

PONT-SAINT- MARTIN

La vatcha dividuva

Én co y éra dui frère, Piérino é Mourise, qui istavèn 'nto lo midèm villadje an doue mazón dapé. Eun djeur Piérino propoùn: « Tchoza a te pènsè-ti sé bittèn ansèmbio i nohte risparmio é tchitèn 'na vatcha ? »

Mourise atchetta é ou djeur apreù an butta-se an camèn p'arì a la fèra dou pais dapé.

An courann Piérino, qué ou pènsava da ése più furp qué Mourise, é pènsa: "At butto mi a post !"

A la fèra, apreù qué èn bucà tutte lé vatche, a partì di bianque é nére figna a li castagnà, di réne di corne figna i vatche da let, di vatche cón i corne tchoduvve, figna a selle qué n'an lé corne djirà an seu, di vatche an póc con li ehpale tchoduvve é selle qué n'an la sella, èn sernù unna, Lenetta, unna bianca é roussa bèn formà é la paguen coun i sôt qué n'èn par ansèmbio.

Cante la fèra al è finia, i dui frère tornan a mazón –

« La mèina ant'ou mé tet, c'al è più grós è sùit » di Piérino. É èn coménsà sùbit a discuté par savé an cal tet butté-la.

Apreù qué èn tan discutù lounc la via - « Èn trouvà la soluchón, allèn taquè la vatcha ènt'ou mes dou pra tra i deui mette ».

Apreù i deui frère détchiddèn avói da dividde la vatcha. Piérino, ou più intéllidjènt, vól la part advangn ad la vatcha - "Mi mé spurqueusso pa i man é n'euusso méno travail".

Ihta la part daré par Mourise –

« Ti at criave da ése più furp, té t'i voulù la par at la tèihta, arà vènta qué at vèi sarquè at fèn é d'èva par dounè-lle mindjè é béve... dou momènt qué ti ad n'esse pa at gouadagn ; mèntré qué mi voun a sarquè un sidjilìn par mouze la vatcha é vènde ou bòn let ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici

Tome II, Histoires d'animaux

Rita Decime, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur «Il ponte»

Collaborateur de Pont-Saint-Martin pour la traduction: **Pierino Clérin et Ennio Clérin**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique